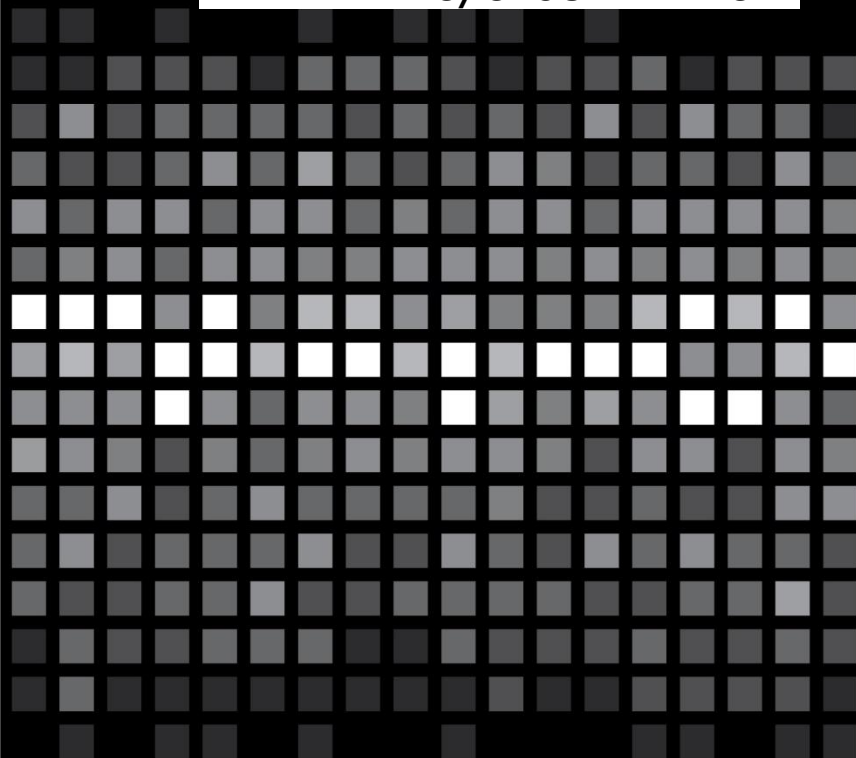




**MILWAUKEE
PUBLIC SCHOOLS**

Guía para padres para la boleta de notas basada en los estándares

**ESCUELAS
INTERMEDIAS/SECUNDARIAS**



Contenido

Introducción	3
Componentes de un sistema basado en estándares	5
Definiciones de los niveles de dominio	6
Poblaciones de estudiantes especiales	7
Estudiantes con necesidades especiales.....	7
Estudiantes en el programa bilingüe	7
Estudiante del idioma inglés (ELL, por sus siglas en inglés)	8
Estudiantes que aprenden un idioma del mundo.....	8
Cómo leer las partes clave de la boleta de notas.....	9
Preguntas frecuentes.....	11
¿Por qué MPS cambió a la boleta de notas basada en los estándares? ...	11
¿Cómo incluyó MPS las respuestas de padres y maestros en el proceso?...	11
¿Es MPS el único distrito que está cambiando hacia una boleta de notas basada en los estándares?	13
¿Algunos grupos de estudiantes serán calificados de forma diferente en esta boleta de notas?	13
¿Cómo mostrará esta boleta de notas el esfuerzo que un menor está haciendo en su trabajo escolar?.....	13
¿En esta boleta de notas se utilizan otras escalas y qué significan?.....	14
Aviso de no discriminación	16

Departamento de Investigación, Evaluación y Datos

5225 W. Vliet St. • Milwaukee, WI 53208

(414) 475-8258

Esta publicación ha sido elaborada por la Oficina Académica, Jeremiah Holiday, Ed.D., Director Académico en Jefe Interino. Esta publicación se realiza para fines informativos solamente y no se permiten cambios al contenido. Para ampliar la información, llame al (414) 777-7806.

Introducción

Estimados/as Padres/Tutores,

Mientras Escuelas Públicas de Milwaukee (MPS) continua mejorando la enseñanza y el aprendizaje de todos los estudiantes, sabemos que los padres y las familias son nuestros aliados más valiosos.

Esto es particularmente cierto mientras el distrito continúa implementando estándares más rigurosos de lo que cada menor debería saber y ser capaz de hacer en cada materia. Los Estándares Estatales de Tronco Común, a los que el Plan Integral de Lectoescritura y el Plan Integral de Matemáticas/Ciencias de MPS están alineados, fijan altas expectativas. Para lograr estos estándares de preparación para la vida profesional y universitaria se requiere del constante seguimiento de los progresos y de apoyo adicional dirigido a quienes lo necesiten.

Al igual que los maestros, los padres necesitan de información precisa y significativa sobre las fortalezas, los desafíos y el rendimiento de los estudiantes para entender mejor y dar apoyo al aprendizaje del estudiante.

Para tal fin, MPS ha elaborado esta boleta de notas que está directamente vinculada con los Estándares Estatales de Tronco Común. La boleta de notas basada en los estándares para escuela secundaria de MPS comenzó en 2014-15 y es un paso positivo para comunicar mejor lo que se espera que aprendan los estudiantes en cada curso, y para dar información sobre los hábitos de trabajo, el comportamiento y los esfuerzos del estudiante. Los padres pueden también ver videos en inglés, español y hmong para entender mejor las boletas de notas en [**mpsmke.com/reportcards**](https://mpsmke.com/reportcards).

Todas las escuelas usan la boleta de notas basada en los estándares. Si bien esta boleta de notas es distinta a las que usted puede estar acostumbrado, los estudiantes en la escuela secundaria

igual recibirán una calificación con letras por cada materia, así como un promedio académico de grado (GPA, por sus siglas en inglés) y su posición académica en cada semestre.

La Boleta de notas basada en los estándares:

- Aclara y refuerza altas expectativas uniformes para los estudiantes y las escuelas.
- Ayuda a los maestros, estudiantes y familias a centrarse en los estándares durante todo el año.
- Proporciona una respuesta específica sobre los progresos con relación a los estándares para que los estudiantes, las familias y los maestros puedan trabajar juntos en el establecimiento de metas significativas para mejorar.

En base a la información en la boleta de notas basada en los estándares, el apoyo adicional en la casa y escuela puede reforzar los conceptos y conocimientos aprendidos por los estudiantes.

Este documento está diseñado para ayudarle a entender mejor la boleta de notas de su hijo. Utilice bien este documento y tráigalo a las conferencias de padres y maestros. Le será de particular utilidad al momento que llegue la boleta de notas. Comuníquese con la escuela de su hijo si tiene preguntas adicionales.

Atentamente,

Dr. Keith P. Posley
Superintendente

Jeremiah Holiday, Ed.D.
Director Académico en Jefe
Interino

Componentes de un sistema basado en estándares

Un sistema de enseñanza, aprendizaje, evaluación y elaboración de boletas basado en estándares tiene cuatro componentes esenciales:

- **Estándares de contenidos:** describe lo que un estudiante debería saber y ser capaz de hacer a un determinado nivel de grado.
- **Currículo** basado en los estándares: el programa de enseñanza para garantizar que la **Instrucción** alcance los estándares de contenidos.
- **Evaluaciones:** mediciones para determinar si los estudiantes han alcanzado los estándares de contenidos para el nivel de su grado.
- **Boleta de notas basada en los estándares:** permite a los maestros comunicar los progresos de un estudiante dentro de los estándares de contenido en puntos específicos del año.

La boleta de notas basada en los estándares no entrega una calificación tradicional con letras (A, B, C, D, U). Por el contrario, los niveles de dominio se dan para cada estándar enseñado y evaluado durante ese período de calificaciones.

Definiciones de los niveles de dominio

Los estudiantes de la escuela primaria tienen tres períodos de boletas basadas en estándares. Durante los dos primeros períodos de boletas, se evalúa a los estudiantes en base al progreso esperado en ese punto en particular del año escolar. Los estudiantes que reciben un “PR” o “Proficient” (Dominio) se están desempeñando al nivel esperado para el nivel de su grado en ese punto del año escolar. Los estudiantes que reciben “BA” o “Basic” (Básico) se están desempeñando por debajo del nivel esperado para el nivel de su grado en ese punto del año escolar.

En el tercer y último período de la boleta, el nivel de dominio de la boleta de notas refleja los logros de un estudiante de los estándares a nivel de grado en todas las áreas de contenidos. La escala de calificaciones se alinea con los niveles de dominio usados en el Examen Forward de Wisconsin. Los niveles de dominio se definen de la siguiente manera:

- **Avanzado (AD):** El estudiante supera sistemáticamente las expectativas a nivel del grado en los estándares, tal como queda demostrado por un conjunto de pruebas que demuestra un profundo conocimiento y la aplicación flexible de los conceptos a nivel de grado.
- **Dominio (PR):** El estudiante alcanza sistemáticamente las expectativas a nivel del grado en los estándares, tal como queda demostrado por un conjunto de pruebas que demuestra la asimilación y aplicación independientes de los conceptos a nivel de grado.
- **Básico (BA):** El estudiante alcanza las expectativas justo por debajo del nivel del grado en los estándares, tal como queda demostrado por un conjunto de pruebas que demuestra la asimilación y aplicación incompletas/no uniformes de los conceptos a nivel de grado.

Mínimo (MI): El estudiante alcanza las expectativas muy por debajo del nivel del grado en los estándares, tal como queda demostrado por un cuerpo de pruebas que demuestra la asimilación y aplicación limitadas de los conceptos a nivel de grado.

Poblaciones de estudiantes especiales

Estudiantes con necesidades especiales

Todos los estudiantes deben ser calificados de acuerdo con los estándares correspondientes al nivel del grado, en línea con sus pares, en la boleta de notas de nivel de grado. Los niveles de dominio dados en la boleta de notas basada en los estándares se deben basar en las expectativas para ese nivel del grado. Esto significa que cualquier estudiante cuyo rendimiento esté por debajo del nivel del grado no puede recibir una calificación PR-Dominio ni AD-Avanzado en ninguna área de contenido, incluyendo la lectura. En el caso de estudiantes con necesidades especiales, el Informe de Progresos del IEP informa a los padres cómo han progresado sus hijos hacia las metas establecidas por el IEP y se incluye en el correo de cada boleta de notas. Los estudiantes cuyo IEP incluye estándares modificados recibirán una boleta de notas alternativa basada en estándares alternativos. Véase el manual específico que acompaña la boleta de notas alternativa.

Estudiantes en el programa bilingüe

Los estudiantes en el programa bilingüe son estudiantes que hablan español y trabajan para alcanzar las habilidades de asimilación, expresión oral, lectura y expresión escrita en dos idiomas, uno de ellos el inglés. La meta es tener un mayor éxito en español e inglés, junto con la asimilación de las costumbres y valores de las culturas asociadas con los dos idiomas que se enseñan. La premisa es fomentar el desarrollo continuo y la retención de las habilidades de lectoescritura de un menor en su idioma nativo y utilizar el idioma como vehículo para explorar y adquirir un segundo idioma.

Los estudiantes en el programa bilingüe se califican de acuerdo con los estándares a nivel del curso en línea con sus pares.

Estudiante del idioma inglés (ELL, por sus siglas en inglés)

Escuelas Públicas de Milwaukee reconoce la sucesión del desarrollo del lenguaje dentro de las cuatro áreas —comprensión oral, expresión oral, lectura y expresión escrita— con seis niveles de dominio en idioma inglés. Estos niveles describen una progresión del estudiante, que pasa de saber poco o nada de inglés a adquirir las habilidades en inglés necesarias para tener éxito en un salón tradicional solo en inglés sin ayuda adicional. Los niveles de dominio de inglés de los estudiantes entran en esa sucesión.

Nivel 1	Nivel 2	Nivel 3	Nivel 4	Nivel 5	Nivel 6
Introducción	Comienzo	Desarrollo	Expansión	Puente	Alcanzando

Todos los estudiantes del idioma inglés (ELL) deben adquirir las habilidades en inglés necesarias para el éxito académico y, por último, para el éxito dentro de una sociedad global, multicultural y multilingüe. En consecuencia, los estudiantes ELL se califican de acuerdo con los estándares a nivel del grado en línea con sus pares en la boleta de notas de nivel de grado.

Estudiantes que aprenden un idioma del mundo

Los cursos de idioma del mundo están diseñados para preparar a los estudiantes para una ciudadanía dentro de una comunidad global multicultural y multilingüe. Estos cursos fomentan el dominio en idiomas junto con el conocimiento de culturas y literatura. Los estándares en los cursos de idioma del mundo incluyen:

- **Interpersonal:** Negociación activa del significado entre las personas
- **Interpretativo – Lectura:** Interpretación de los significados, incluidos los culturales, presentes en la lectura
- **Interpretativo – Comprensión oral :** Interpretación de los significados, incluidos los culturales, presentes en la comprensión oral
- **Presentación – Expresión escrita:** Creación de mensajes escritos que facilitan la interpretación por parte del oyente

Presentación – Expresión oral: Creación de mensajes orales que facilitan la interpretación por parte del oyente

Cómo leer las partes clave de la boleta de notas

La boleta de notas enumera los estándares dentro de cada materia/área de contenido. En la boleta de notas basada en los estándares, los estudiantes reciben una calificación general en cada materia/área de contenido y un nivel de dominio en cada estándar.

ANY HIGH SCHOOL
0000 W ANY AVE
MILWAUKEE, WI 53000
(414)000-0000

Student, Sample
2014 - 2015 Report Card
Grade:XX Student ID:7654321
Generated on 11/14/2014 11:08:57 AM

GPA Summary:

Term GPA 3.8571 T1

Attendance Summary:

Period	Absent	Tardy
01	5	3
02	3	1
03	4	0
04	2	0
05	3	0
06	11	0
07	2	0
ExCurr	0	0
Total	30	4

El Resumen de asistencia refleja cada vez que su hijo llegó tarde después del primer período. Una llegada tarde a la escuela al comienzo del día se cuenta como ausencia hasta la hora de llegada del estudiante.

Grade Report:

Course	Task	T1
03) BA391-1 HSOB PRINCIPLES OF MARKETING [Teacher]	Evidence Snapshot	A
	<i>Term 1 Comments: Good work attitude exhibited. Student is meeting course expectations in this content area. Student is a pleasure to have in class.</i>	
	Identify connection between educational achievement & work opportunities.	AD
	Analyze process to obtain, develop, maintain, improve a product or service.	AD
	Identify, select, monitor, evaluate sales channels & distribution methods.	AD
	Perform marketing research & develop a marketing plan.	AD
	Respectful-cooperate, participate, obey school rules, use good language	4
	Responsible-come prepared, punctual, high work ethic, ready to learn	4
	Safe-proper use of school property, wise choices with self control	4
	Evidence Snapshot	B
05) MA501-3 ALGEBRA 2 AND TRIGONOMETRY (SE) [Teacher]	<i>Term 1 Comments: Es un placer tener a este estudiante en la clase. Muestra buena actitud por el trabajo.</i>	
	Respectful-cooperate, participate, obey school rules, use good language	4
	Responsible-come prepared, punctual, high work ethic, ready to learn	4
	Safe-proper use of school property, wise choices with self control	4
	Evidence Snapshot	A
	<i>Term 1 Comments: Doing Great!</i>	
	Respectful-cooperate, participate, obey school rules, use good language	4
	Evidence Snapshot	A
	<i>Term 1 Comments: Student is a pleasure to have in class.</i>	
	<i>Term 1 Comments: Excellent class participation exhibited.</i>	
Structures & Properties of Matter	AD	
Science & Engineering Practices	AD	
Respectful-cooperate, participate, obey school rules, use good language	4	
Responsible-come prepared, punctual, high work ethic, ready to learn	3a	

Períodos de boletas: Los estudiantes y padres reciben esta boleta a la mitad del curso y al final del semestre.

Los Niveles de dominio de los estándares de contenido se basan en las expectativas del curso para todos los estudiantes.

To Parent/Guardian of Sample Student
000 N ANY Street
Milwaukee, WI 53000-0000

Academic Performance Level for Traditional GPA Grades							
A	B	C	D	U	P	X	I
Excellent	Above Average	Average	Below Average	Unsatisfactory	Pass	Exempt	Incomplete

Academic Performance Level for Proficiency Levels			
AD	PR	BA	MI
Advanced	Proficient	Basic	Minimal

Academic Performance Level for PBIS / WMELS			
4	3	2	1
Always/Exemplary	Usually	Sometimes	Seldom

This report card shows a snapshot of the current grade at the course midpoint. Questions about this report should be directed to the course instructors.

Leyenda: En la parte inferior de la boleta de notas se encuentran las explicaciones de todas las escalas de calificaciones que se usan en la boleta de notas. Por ejemplo, esto deja claro que una “A” significa “Excelente” y se usa para un rendimiento académico general, en tanto que “AD” significa “Avanzado” y se usa para indicar el nivel de dominio según los estándares específicos del curso.

Preguntas frecuentes

¿Por qué MPS cambió a la boleta de notas basada en los estándares?

MPS está alineando la instrucción, la evaluación y las respuestas en el salón con los Estándares Estatales de Tronco Común más desafiantes para mejorar la enseñanza y el aprendizaje. La Boleta de notas basada en los estándares refleja los Estándares Estatales de Tronco Común y proporciona una evaluación significativa específica a los estándares y las respuestas necesarias para que estudiantes y familias se comprometan en el control del progreso de los estudiantes.

La boleta de notas basada en los estándares permite a MPS comunicarse con padres y estudiantes sobre los estándares a nivel del grado. Identifica los niveles de progreso del estudiante con respecto a los estándares e identifica las áreas de fortalezas y los puntos débiles que necesitan de más tiempo y de esfuerzos adicionales para alcanzar las expectativas en un punto particular del año escolar. Esta boleta de notas ayuda a estudiantes, maestros y familias en la transición hacia el idioma y las expectativas de los Estándares Estatales de Tronco Común.

Otros esfuerzos para adoptar los Estándares Estatales de Tronco Común incluyen las evaluaciones en el salón basadas en los estándares, conferencias de estudiantes y padres, y STAR, la evaluación diagnóstica universal y de referencia del distrito, para apoyar una instrucción más diferenciada e identificar a los estudiantes que necesiten ayuda adicional. Estas estrategias crean oportunidades para que los instructores individuales y los grupos de maestros reflexionen sobre el aprendizaje del estudiante y sobre su propia práctica.

¿Cómo incluyó MPS las respuestas de padres y maestros en el proceso?

Para recopilar datos de las escuelas pilotos se usaron grupos de focalización y encuestas a maestros y padres; luego, sus respuestas

guiaron las revisiones. Los padres informaron altos niveles de satisfacción con la cantidad y tipo de información.

¿Es MPS el único distrito que está cambiando hacia una boleta de notas basada en los estándares?

Numerosos distritos de gran tamaño en todo el país están usando boletas de notas basada en los estándares, entre ellos Charlotte-Mecklenburg, Carolina del Norte; Denver, Colorado; San Diego, California; y distritos locales como Shorewood y Wauwatosa.

¿Algunos grupos de estudiantes serán calificados de forma diferente en esta boleta de notas?

El compromiso de MPS es enseñar a cada menor a alcanzar los mismos altos estándares. Por lo tanto, los niveles de dominio señalados en la boleta de notas basada en los estándares deben ser coherentes con las expectativas para ese nivel de grado para todos los estudiantes (incluidos los estudiantes con necesidades especiales y los estudiantes del idioma inglés). Esto significa que cualquier estudiante cuyo rendimiento esté por debajo del nivel del grado no puede recibir una calificación PR– Dominio ni AD– Avanzado en ninguna área de contenido, incluyendo lectura.

- AD: Avanzado, supera las expectativas a nivel de grado
- PR: Dominio, alcanza las expectativas a nivel de grado
- BA: Básico, justo por debajo de las expectativas del nivel del grado
- MI: Mínimo, bastante debajo de las expectativas del nivel del grado

¿Cómo mostrará esta boleta de notas el esfuerzo que un menor está haciendo en su trabajo escolar?

Se ha agregado una línea llamada Esfuerzo para mostrar los hábitos de trabajo del estudiante en cada materia. Esto permite a los maestros mantener los factores no académicos (aseo, prontitud, culminación de las tareas, etc.) aparte de la evaluación académica para cada estándar. Los maestros pueden indicar un alto esfuerzo para los estudiantes con dificultades o un bajo esfuerzo para aquellos estudiantes que tienen un alto rendimiento. Cada estudiante recibirá una marca relativa al Esfuerzo en cada área de contenido (salvo en educación física). Los maestros usarán los

mismos niveles de dominio tanto para las áreas académicas y esfuerzos.

AD: Avanzado	PR: Dominio	BA: Básico	MI: Mínimo
--------------	-------------	------------	------------

¿En esta boleta de notas se utilizan otras escalas y qué significan?

Tres enunciados, que se encuentran en la mayoría de las boletas de notas de la escuela intermedia y secundaria, están alineados con el sistema de intervenciones y apoyos conductuales positivos (PBIS, por sus siglas en inglés) usado en las escuelas MPS. Este sistema enseña a los estudiantes a hacer buenas elecciones y entonces reconoce las decisiones positivas. En cambio, las escuelas secundarias con Bachillerato Internacional (BI) usan los cinco “enfoques del aprendizaje”. Ambos conjuntos de enunciados utilizan una escala de frecuencias para informar con cuánta frecuencia los estudiantes seleccionan un comportamiento positivo en salón.

Enunciados de PBIS

- Respetuoso: Cooperar, participa, obedece las reglas escolares, usa un buen lenguaje
- Responsable: Viene preparado, puntual, alta ética de trabajo, dispuesto a aprender
- Es seguro: Adecuado uso de los bienes de la propiedad, elecciones sabias para el autocontrol

Solamente las escuelas con BI

Enfoques del aprendizaje:

- Habilidades de autogestión
- Habilidades sociales
- Habilidades de comunicación
- Habilidades de pensamiento
- Habilidades de investigación

Esta es la escala de frecuencia:

1 – Raramente	2 – A veces	3 – Frecuentemente	4 – Siempre/Ejemplar
---------------	-------------	--------------------	----------------------

Si tiene preguntas adicionales, comuníquese con la escuela de su hijo.

Aviso de no discriminación

Es política de Escuelas Públicas de Milwaukee, tal como lo establece la Sección 118.13, Estatutos de Wisconsin, que a ninguna persona se le negará la admisión a una escuela pública o se le negarán sus beneficios o se la discriminará en ningún servicio curricular, extracurricular, para educandos, recreativo o cualquier programa o actividad debido al sexo, raza, color de piel, religión, nación de origen, ancestro, credo, embarazo, estado civil o estado de los padres, orientación sexual o discapacidad física, mental, emocional o de aprendizaje.

Esta política prohíbe también la discriminación en virtud de los Estatutos Federales, que incluyen el Título VI de la Ley de Derechos Civiles de 1964 (raza, color de piel y origen nacional), Título IX de las Enmiendas de Educación de 1972 (sexo), Sección 504 de la Ley de Rehabilitación de 1973 (discapacidad) y la Ley sobre Estadounidenses con Discapacidades de 1990 (discapacidad). Las personas abajo mencionadas han sido designadas para manejar las consultas relativas a las políticas que prohíben la discriminación.

Para la Sección 118.13, Estatutos de Wisconsin, Título IX federal: Matthew Boswell, Director Senior, Departamento de Servicios Estudiantiles, Salón 133, Escuelas Públicas de Milwaukee, 5225 W. Vliet St., P.O. Box 2181, Milwaukee, WI, 53201-2181

Para la Sección 504 de la Ley de Rehabilitación de 1973 (Sección 504), Título II federal: J. Andy Woyte, Coordinador Interino Sección 504/ADA, Departamento de Servicios Especializados, 6620 W. Capitol Dr., Milwaukee, WI, 53216, (414) 438-3677

ASL: (414) 438-3458



**Milwaukee
Public Schools**



milwaukeeMPS



**milwaukee-
public-schools**



**milwaukee
MPS**



**mps.milwaukee.
k12.wi.us**



**milwaukee
MPS**



**milwaukee
MPS**



**milwaukee
MPS**